








Zama rất ngoan!

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Phuong Nguyen
-  vietnamesisk / nynorsk
-  nivå 2





Em trai tôi ngủ dậy rất trễ. Tôi ngủ dậy sớm,  
bởi vì tôi ngoan!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar  
tidleg fordi eg er flink!



Tôi là người mở cửa đón ánh mặt trời.

...

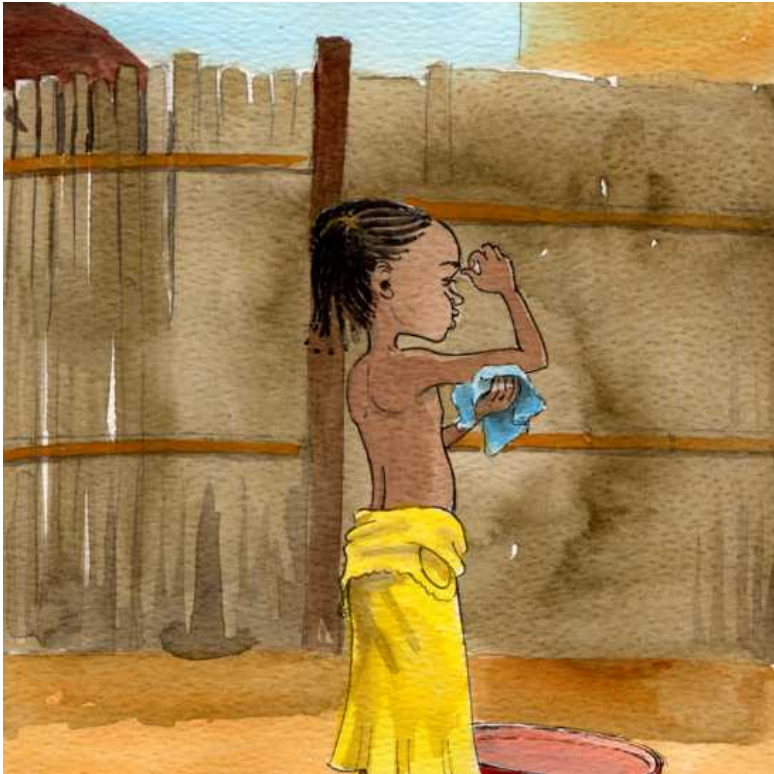
Eg er ho som slepp sola inn.



Mẹ nói, “Con là ngôi sao buổi sáng của mẹ.”

...

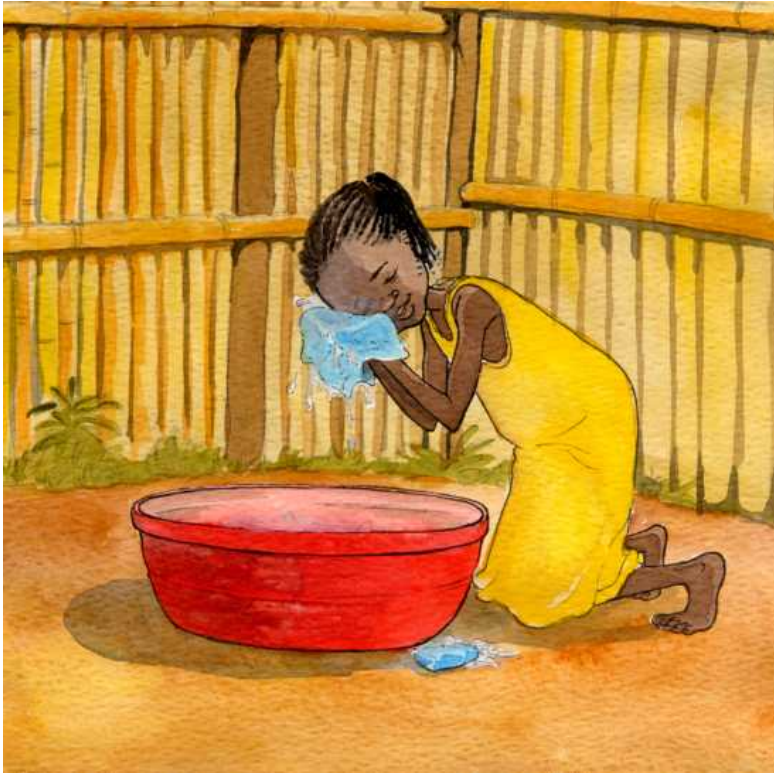
“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Tôi tự tắm mà không cần ai giúp.

...

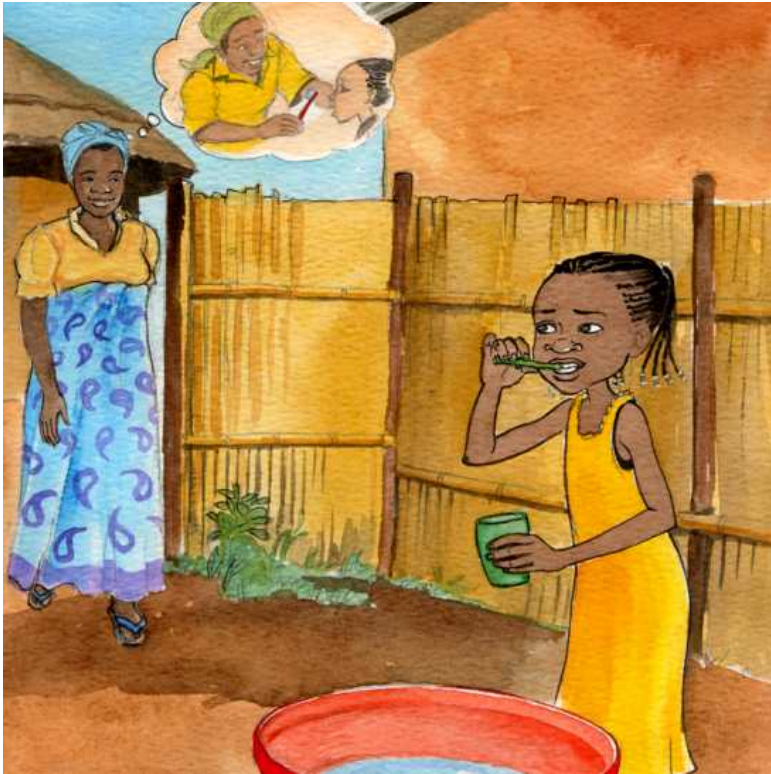
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Tôi có thể chịu được nước lạnh và xà bông màu xanh có mùi.

...

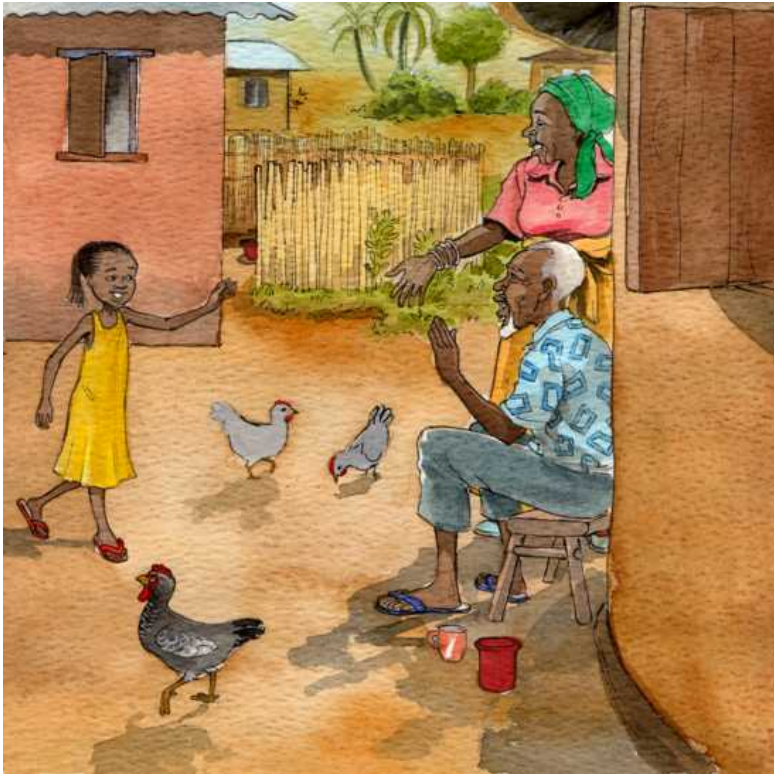
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Mẹ nhắc, “Đừng quên đánh răng nhé.” Tôi nói, “Con thì không bao giờ.”

...

Mamma minner meg på tannpussen:  
“Gløym ikkje tennene.” Eg svarar: “Aldri,  
ikkje eg!”



Sau khi rửa ráy, tôi chào ông và dì, và chúc họ có một ngày tốt lành.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.





Sau đó, tôi tự mặc quần áo. Tôi nói, “Mẹ ơi, bây giờ con đã lớn rồi.”

...

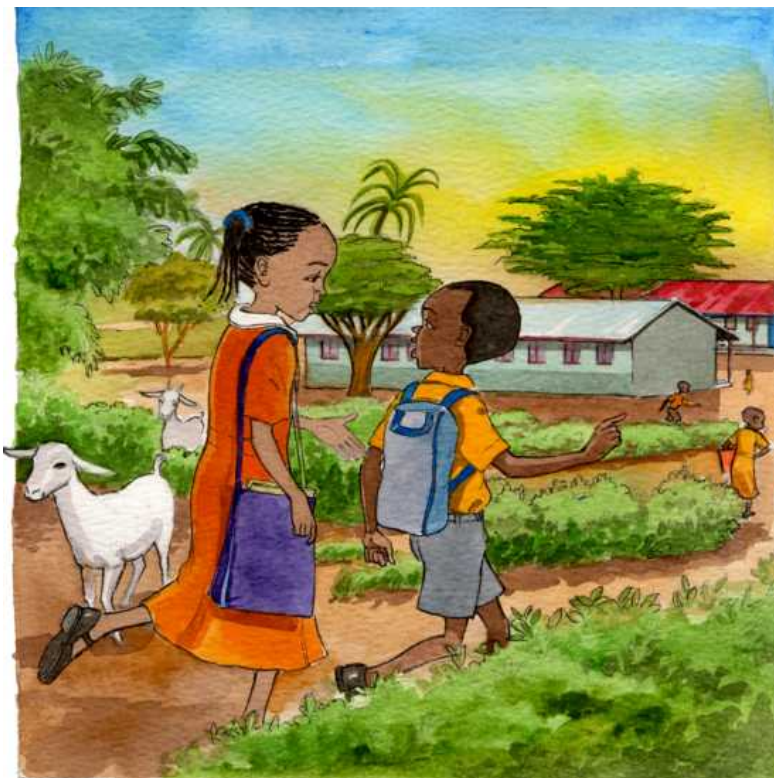
Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.



Tôi có thể xài nút áo và cột giày.

...

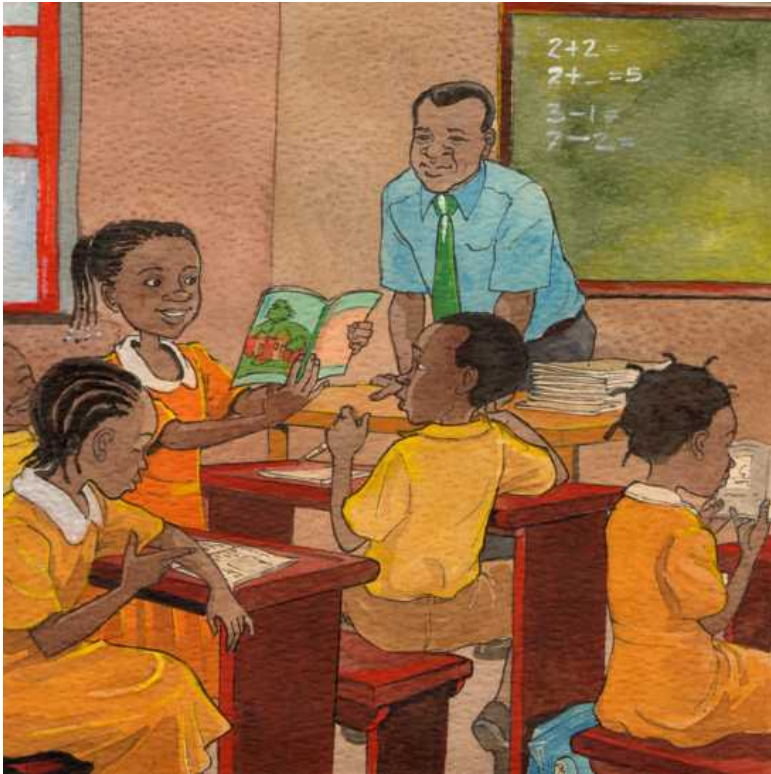
Eg kan kneppa knappar og spennar skorne mine.



Và tôi bảo đảm là em trai tôi biết hết tin tức trong trường.

...

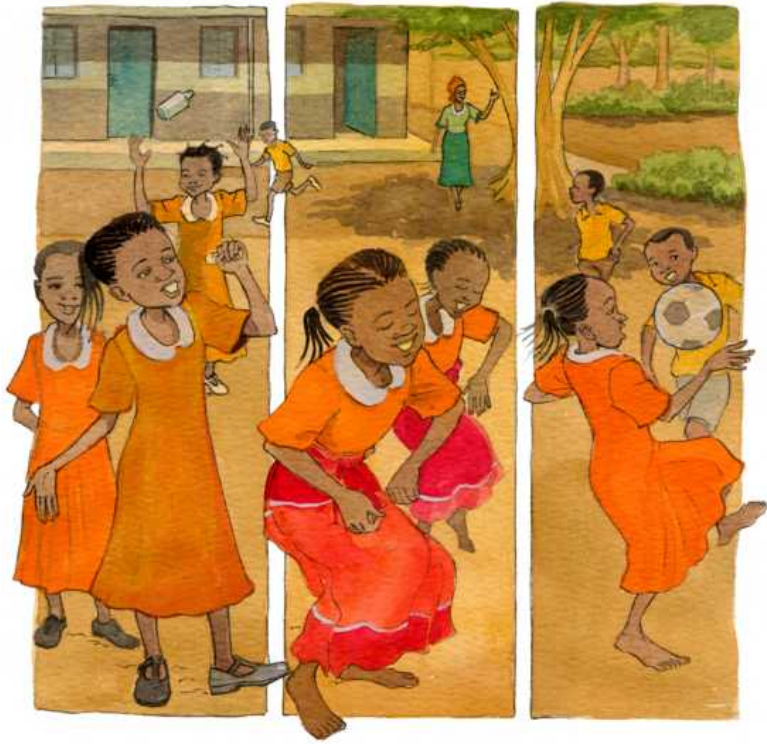
Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



Mỗi ngày trong lớp, tôi đều cố gắng hết sức.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Mỗi ngày tôi đều làm những điều tốt này.  
Nhưng điều mà tôi thích nhất là chơi!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men  
det eg likar mest, er å leika og leika!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Zama råt ngoan!**

**Zama er flink!**

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Phuong Nguyen (vi), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).